

# I RU' SORI

=====di Umberto Amato=====

( Abitazione in cui vivono due sorelle sole,la più giovane non si è mai sposata la più anziana ,vedova del marito morto alcuni anni prima,vive nella stessa casa della sorella,sebbene abbia due figlie sposate con prole e ripete sempre che le piace vivere nella stessa casa della sorella,perché si sente a suo agio , La scena inizia con la maggiore affaccendata nei servizi domestici,mentre la sorella minore stà finendo di prepararsi per uscire, nell'altra stanza )

Rosa : Titina!!! javi ddu uri ca si nfficcata ddocu  
intra !!!Pari ca ti stài allicchittannu comu su  
avissutu a gghiri a nnà festa !!!!  
Viri ca l'ufficiu postali chiuri a mmanzion-  
-nu!!jè nun'e' c'aspettunu a ttia!!!Uoggi  
sabbutu je'!!!A ppòi u sai ri unni a passari!

Titina : ( Uscendo dalla stanza attigua,con borsa ed elegantemente vestita  
Rosa,sacunnu i tia...a vò nesciri che panto-  
-fole!!!Fora staiu jennu!!E..quannu nesciu  
nun vvogghiu iri in giru comu na pillirina!!  
Nun vogghiu fari parrari a nuddu!!!  
Mi dispiaci sulu ca nun ch'aia' pinsatu qua-  
-nnu iera chiu' picciotta!!  
Nun aià chiusu occhIU tutta a notti!!  
Aià pinsatu ca, prima di sintirimi i peri frid-  
-di,aià cangiari vita,specialmenti quannu

sentu tanti complimenti ne mè confronti!!

===2===

Rosa : Je'..cù ti fici ssì complimenti,ca nun'nesci mai,picchì di quannu tò niputi t'arrialò ssà cascittina di computer,passi tutta a jurnata a cafisiari dd'òcu!!!!

Titina : Je'..propriu chissu ..m'ha d'aputu l'occhi!! Tu..mai..e poi..mai..ti poi mmagginari quanta ggenti po' canusciri na ssà cascittina!! Si fanu cchiù canuscenzi dd'ocu ..ca na piazza dd'ò paisi!!Nun sulu..tutti i desideri, tutti l'aspirazioni venunu a galla,megghiu di quannu ti cunfessi ccò parrinu!!!

Rosa : A chista na' novita'jè!!!Peccio' tu ti cunfessi,macari cu ggenti ca nun canusci??

Titina ..arrusbbighiti!!!Viri ca je' troppu periculusu a mittiriti cu ggenti can'un canusci!!!Ni'..leggi i giunnali..a televisioni chiddu ca succeri tutti i jorni????

Titina : Rosa ...a soru..ma tu chi pensi ..ca pì l'eta' ca iaiu..addivintaiu sciamunita??? Viri ca ancora a testa supra e spaddi ci l'aiu Prima di rapiri u mò cori cu quarcunu.....

..ju' ..fazzu interrogatori di terzo gradu,ppì  
sapiri morti e passioni di tutti chiddi ca mi

====3====

cuntattunu!!!

Finalmenti...propriu a simana passata pari  
c'avissi statu a vota bbona!!!

Rosa : (incuriosita)Chi fu'???Chi successi???

Titina : Moreno....si chiama!!!Quannu ntisi ssù  
nnomi...m'ha cririri...a soru..m'arrizzanu  
i capiddi e tutta a peddi..ppì l'emozioni...  
..nnomu raccussì bellu e fantasiusu nun ao'  
ntisu mai na mò vita!!!

Mi sinteva na n'isola tropicale e gia' mù  
mmagginava comu nà pirsuna bruna ab-  
bronzata,bella..jè arristai ca ucca aperta qu-  
-annu mi scrissi c'aveva a stissa eta' mìa!!

Tu'mmaggini ..Rosa...

Rosa : Mù mmagginu!!!Mu mmagginu..Titina ù  
stàiu virennu rà tò facci..jè ri ll'occhi ca ti  
scintillunu!!!Mi stà parennu nautra!!!Cettu,  
dopu tantu digiunu,,,!!!!!!

Titina : Rosa...a soru..tu cunfidu a ttia...a chissa  
fami cà m'hà vinutu!!!!

Cettu...sinu a ora...tutti i cuntatti à nà statu a palori scritti...ma...ti pozzu riri ca nà mà rittu tuttu...iddu m'hà cuntatu a storia so' e

====4====

jù c'haià cuntatu tutta a storia mia!!!

Rosa..nà cosa sula aià capitu...iddu jè nnamuratu pazzu di mia...e...jù sugnu cchiù cotta di iddu!!!!

Rosa : Titina...levala do focu...prima c'addiven-  
-ta sfatta!!!arraggiuna cu mmia!!!!

Ssù Moreno..unni stà di casa...chi travag-  
-ghiu fa?? Ha statu maritatu??Javi figghi?  
Com'e' cumminatu???

Tu stàiu ricennu..picchè tu sì me soru,e,jù  
ti vogghiu bbeni!!!!Hà capitu?Rispuñnimi

Titina : Nun m'hà fattu finiri di parrari!!!Propriu  
chissu ti stava cuntannu!!!

Moreno..m'ha ddittu ca abbita a Milano,  
ppoi m'ha dittu ca travagghia ddà, cu nà  
grandi ditta internazionale,unni fa u diri-  
-genti...tu mmaggini Rosa!!U dirigenti!!

Nun 'nnà statu mai maritatu..Rosa...je'  
schettu ranni comu a mmia,nun sa' mmai

vulutu maritali,picchi'm'ha dittu ca i fim-  
-mini milanesi i ttrova tutte sofisticati,e,  
iddu e' nà pissuna troppo semplici,ppoi  
m'ha dittu macari,cà ntisu riri re so' colle-  
====5====

-ghi...ca i fimmini siciliani sunu cchiù sin-  
-ceri e cchiù passionali!!!

Je'...chissa sugnu jù...Rosa!!!!

Rosa : Titina...pì sincera...u sacciu jù....ca sì  
troppu sincera,senò nun avissimu spartutu  
a casa ca nì lassò a bon'anima di nostru  
patri ,anzi sì troppu sincirazza,picchì ti  
fidi troppu di tutti..jè ammucchi,cetti voti  
tutti i fissarii ca ti cuntunu!!  
Pero'....stù fattu ca sì passiuunali...chista  
nà cosa nova jè ppi mmìa!!!!

Titina : Passiuunali...passiuunali sugnu!!!!

A ppòi ni nnì parramu..per'ora famminni  
iri,se nò a nudda parti arrivu!!!!

Rosa : ( Dopo l'uscita di Titina,resta per un po' a bocca aperta,dopo  
avere scoperto queste insospettabili pensieri nascosti della sorel-  
la,restando seduta vicino al tavolo,pensando a voce alta)  
Miih!!!E cù ù puteva pinsari ca mè soru jè  
passionali..nà tant'anni mai,,mi nn'ai'addu-

-natu...uora ca s'ha fattu rannuzza ci stanu niscennu l'ugna di fora!!!

Màh...cu sa' comu v' a finiri st' a facenna!!

( Nel frattempo, si sente suonare alla porta)

Avanti...a porta aperta je'!!!!

====6====

Teresa : E'..permesso???

Rosa : Bihhh...Me cummari Teresa c'e'!!!

Teresa...ma cu ti cci porta ccà a st'orariu?

Chi vinisti sula..t'accompagnatu to maritu o vinisti a pperi??

Teresa : A pperi...a pperi aià vinutu...pì parrari esclusivamenti cù ttia!!!

Rosa : Rimmi...rimmi...chi c'è quarchi cosa ca nun va'?? Non e' ca tà rrrarriatu nautra vota cu tò maritu??O..i tò figghi tà nà ratu quarchi collira??Parra...parra!!!!

Teresa : A quali maritu e figghi...ccà a situazioni cchiu' gravi je'!!!

Tu..u canusci a mò frati Tanu??

Rosa : A..comu nun'nu canusciu!!!L'ultima vota u visti quannu ci mossi a muggheri...pensu ,l'annu scussu..quann'erumu o funerali Chi cc'ha' successu??C'avutu quarchi nci-

-denti???

Teresa : Macari!!!!

Rosa : Allura jè ricuviratu o spitali???  
Chi cch'anà truvatu quarchi tumuri malig-  
-nu???

====7====

Teresa : A quali tumuri..e..tumuri, chiddu megghiu  
ri mia stà!! nun e' tumuri je' ....AMURI!!  
U svinturatu s'hà mmisu nda testa ca voli  
a TO' SORU!!!

Rosa : A me' .... soru???

Teresa : Si..si.. a to' soru!!! Javi na simana ca mi stà  
tinennu ncruci...c'hà vinutu u sbriu ,ca su-  
-lu nun po' stari, rici ca stà npazzennu pic-  
-chì si voli maritari nautra vota, jè menu  
mali ca picciriddi nunn' hà n'avutu!!!

Rosa...rimmillu tù comu aià ffari...picchi  
comu t'haià rittu prima s'hà mmisu a piz-  
-zica tutti i santi jorni rà mattina a sira c'aia  
veniri ccà ppì faravillu sapiri!!!!

Ahhh....Finalmenti mi luvai stu pisu ddò  
stomicu!! A capitu??? Chissu ta vò ddiri!!  
Mah...Titina ....unn'e'!!!!!!

Rosa : Teresa...jù aià capitu sulu nnà cosa....ca  
stu pisu c'avevutu supra o stomicu...uora  
m'hà misu a mmia supra a ucca l'amma!!!  
Nun sì nnì parra propriu!!!  
Viri ca mè soru...nunn'e' a disposizioni di  
nuddu...e..in speciali modu..pì chiddi ca ci

====8====

veni u sbriu...A capitu??  
E..viri ca mè soru Titina ancora illibata jè!  
Su nun sa maritatu sinu a ora picchì ha  
statu nà scelta so'..e nun ti ricu cchiù nen-  
-ti!!!!

Teresa : Ma ..picchì ti stà siddiannu accussi'???  
Jù..aià fattu u duviri di nà soru...picchì  
nun pozzu viriri cchiu' a mè frati ca cu  
ssu' pinseri ,stà dipirennu ri ggnornu a  
nnautru!!!Rosa..aiutimi tù..mè frati si nnì  
stà gghennu nsuppilu..nsuppilu!!!

Rosa : je' ...tu...fallu mangiari bbonu...facci  
quattro uova sbattuti a matina...racussì si  
ripigghia!!!!

Teresa : Rosa..o solitu tò..ti piaci schizzari...viri  
ca jù...sugnu tutti i jorna ndo nfernu!!!



Jè..ppoi..chi nni sai tu?? Ammittemu c'a'  
Titina a cosa nun c'havissi a dispiaceri!!  
Chi nni sai tù???aha!!!

Rosa : Pi fariti cuntenta..avvicina cchiù ttardi  
quannu Titina ritorna,picchì uora e' fora!  
A...propositu di tò frati....chi misteri fa'?

Teresa : Tanu iàvi nmisteri r'oru!!!Fa l'idraulico!

====9====

U sai comu u ceccunu..iavi i manu r'oru!!

Rosa : Mih..Teresa nun e' ri tutti aviri nfrati  
r'oru!!!!Ah..l'idraulicu fa..mah....!!  
Và bbeni...và bbeni...vattinni tranquilla,  
Ca ppoi viremu unni si vò cucca ssù scec-  
-cu!!!!

( Teresa esce,e,Rosa,girando la stanza ,si mette a pensare a  
voce alta)

Mah...vadda c'àià sentiri,avevu l'impres-  
-sioni di canusciri a mè soru Titina,ca or-  
-mai sa vò misu u cori npaci!! Ma quannu  
mai!!Nà nnà simana c'hà nà rrivatu,nò una  
ma ddui proposte di matrimoni!!

A mmìa..nun mà cunta giusta!!

Pi cchissu ogni vvota ca nesci,s'ambilletta  
tutta,e nesci da cascia macari tutti i vistini

ca si mitteva tant'anni fa!!!  
Cettu...pi ffarisi chiù attraenti!!!  
E..ppòì...chista e' dossa,e' ... passiuнали!!!  
Ma ri unni ci vinni!!!!  
Iaiu l'imprissioni ca idda a sapiri pì forza  
di Tanu...l'idraulicu r'oru!!!!

( nel frattempo si sente suonare alla porta,e,Rosa v` ad aprire  
trovandosi davanti la figlia Sara con il marito Salvo )

Sara : Ciao..mamà!!!

====10====

Salvo : Buon giorno ...mamà!!!

Rosa : Bih..i gioia mii ci su'!!!Ma unni statu jennu  
a stura???

Sara : Mamà..u sai ca oggi è sabatu,pecciò semu  
libberi...e stamu facennu npocu di spisa,  
pecciò...a mà ppruffittatu pi viniriti a fari  
nà visita...nun s` cuntenta????

Rosa : Ma..chi st` ricennu...cettu ca sugnu cunt-  
-enta...anzi...a prossima vota purtati maca-  
-ri e picciriddi,però senza fari ` solitu vos-  
-tru...tuccata e fuga,comu si rici..m'hatà  
stari tutta a jurnata,picchi'nautri ddu jorna,  
pì comu si stanu mittennu i cosi,mi ttruvati  
sula e abbannunata!!!!

( Profferendo queste parole, Titina scoppia a piangere, allarmando la figlia e il genero)

Sara : Mamà,,,ca successu??Pi ccasu t'hà rrarri-  
-atu cà za' Titina??Rimmi...rimmi,mamà!!  
Mi stà facennu priuccupari!!!!

Rosa : Tu..u sai ca jù..nun mi rrarriu cu nuddu!  
Sulu...ca..tò zia Titina,quannu stamatina si  
susiu do lettu,tuttu nda nà vota addivintau  
passionali!!!

Sara : Mamà..chi significa..addivintò passionali??  
====11====

Rosa : Significa..ca nà nnà para di jorni a ricivutu,  
nò una ..ma..ddu proposti di matrimoniu !!  
Jè..maliricu ssù jornu di Natali..quannu i tò  
figghi ch'à rrialanu da cassetina...ddocu  
comu si chiama ..u computer??

Sara : Mamà..jù..nun staiu capennu nenti..chi c'en-  
-tra u computer???

Rosa : C'entra..c'entra..picchè di tannu cafisiannu  
..cafisiannu cu ssà cascittina,rici c'hà truva-  
-tu l'anima gemella a Milanu,nù cettu  
Moreno,dirigenti industriali!!!mah!!!!

Sara : Jè..ll'otra proposta di matrimoniu..cu je'??  
Ri quali città veni???

Rosa : L'otra proposta paisana je' ..ri ccà vicinu a nniautri!!!

A mmè cummari Teresa..a canusci...nòòò!!  
Stamatina ,s'ha prisintatu ccà,tutta angustia-  
-ta,ppì so frati Tanu,chiddu ca ci mossi a  
muggheri n'annu fa...m'ha dittu ca stu so'  
frati si voli maritari a tò zia Titina...jè nun  
voli sentiri raggiuni,e...dici macari ca mis-  
-chinu,cu ssù pinseri,stà dipirennu di gnornu  
a nnautru!!!A tà capitu ,uora qual è a situazi-  
====12====

-oni??

Ah..nautra cosa vi vulevu riri, stu Tanu....  
comu misteri fa L'IDRAULICU!!!!!!

Sara : Mih...Mamà,a ddiriti a virità ,mai e ppoi mai  
poteva pinsari ssì cosi da zia Titina!!!!!!

Certu...nun e' c'ancora jè na' picciridda,però  
ti pozzu riri..ca quannu s'arrizzetta,nun ci  
pari l'età ca javi e sa spaci macari cu chiddi  
cchiù picciotte!!

Però...mamà...nun capisciu picchi' tu t'an-  
-gustiar!!Iavi nà vita ca rittu sempri...mè so-  
-ru quannu s'assistema!Me soru putissi ttru-

-vari nu bbonu partitu!!!..pecciò megghiu tardi ca mai!!!

Però..mammà...cunsigghiaccillu...megghiu u dirigenti a Milanu..ca l'idraulicu o paisi!!!  
Pi llo menu ddà fa ' a signora!!Chi ti nni pari ..mamà??

Salvo!!!Ma tu nenti rici!!!Chi ti nni pari??

Salvo :E..c' aià ddiri..statu facennu tutti cosi vuiatri  
A pinsata bbona jè...u dirigenti a Milanu...fà a signora!!..ma picchè tu cu mmia ca sugnu carruzzeri..chi fai a squattira.?.A signora stà

===13===

facennu!!!!

Sara : M'ha siccari a lingua quannu t'addumannu ncunsigghiu!!!Sì ..sempri u solitu!!!

Rosa : Uora a vuliti finiri tutti dui di pizzicarivi!!!  
Cettu Sara ..u tò cunsigghiu giustu jè...sulu ca su mè soru..sinnì v' a Milanu,cù a viri cchiu'!!!!

Salvo : Ohuuu...Stati facennu manici e pignati,senza sentirsi a chidda ca fà u cummogghiu,cioè a zia Titina...Idda à ducidiri!!Sara..viri ca sa' fattu l'una e niautri ancora a m'assittari a pi-

-gnata pi mangiari!!Jamuninni ca si fici tad-  
-du!!!

Sara : Mamà..niautri ni nnè jemu..picchè quannu  
arriva l'orariu di mangiari..pari ca cch'arriva  
cca'!!!aviri i peri sutta a tavula,Ciao Mamà!  
Fammi sapiri quarcosa!!Ciao..Ciao!!!

Salvo : Arrivederci...mamà!!!

## FINE I° ATTO

---

---

===14===

## II° ATTO

---

---

( Si apre il sipario,sempre ambientato nel soggiorno dove Titina,è indaffarata  
in attesa del rientro della sorella,tavola apparecchiata per il pranzo,piatti,  
posate e bicchieri,vino ecc.In questo momento Titina fa il suo ingresso con  
borse della spesa,che appoggia in un angolo)

Titina : Ahaa...Stanca motta sugnu!!!A..chissa fila  
o supermercatu!!!  
Stanca sugnu..però Rosa..prima ca ni mit-

-temu a tavola...nà bellissima nutizia t'haià ddari!!!

Rosa : Nautra nutizia???Ogni vvota ca tu mi runi nutizie...a mmia l'anchi mi tremunu!!  
Avanti...rammi stà bellissima nutizia,je u Signuri mà po' mannari bbona stà vota!!!

Titina : A bella nutizia ..jè..c'ammentra stava facen- a spisa,mi sunò u telefoninu..jè..anzetta cu era??

Rosa : Cù era...cu era??

Titina : Moreno!!!Mi stà facennu nà sorpresa ..Rosa si trova all'aeroporto di Catania...jè..a cosa cchiù bella...u sai..qual'e'??  
Stà vinennu nsemi a ssò soru!!!

===15===

Picchì,idda voli canusciri a mmia e tutta a nostra famigghia!!!Rosa...nun gnè nà cosa bella???

Piccatu..ca ripartunu dumani sira,datu ca lunedì..rientrano a lavoro!!!

Pecciò...sbrigamunu a mangiari,ci ramu nà rizzittata a casa e ppòì n'abbissamu niautri!!!

Rosa : Titina...finisti di parrari???  
Viri..c'ammìa a testa mi stà girannu!!!  
Nnà capitu ...ca nun sugnu cchiù picci-  
-ridda...i nutizii a mmìa m'hà ddari co  
cunta gocci...no..a tipu uraganu!!!  
Assittamuni...a mangiari...prima c'arriv-  
-unu l'ospiti!!!

Titina : Si..sì...raggiuni hai...già pi strada sunu  
si stavunu pigghiannu u tassì!!!

(le due sorelle,prendono posto in tavola,seguite da un minuto  
di silenzio,mentre pranzano, Titina,vedendo la sorella un po'  
imbarazzata,le rivolge la parola)

Rosa...ma..ti staiu virennu troppa pinsi-  
-rusa...chi cc'e'..a soru???

Cettu..i cosi a nà successu tuttu ndà na'  
vota...ma..a situazioni ca s'à prisintatu,su

====16====

nunn'è pigghiu a volu uora..mi pozzu  
mettiri u cori npaci!!!

Rosa : Titina..nun ti preoccupari...picchè npezzu  
di ricambiu ci l'ai sempri!!

Titina : Rosa..ma di quali pezzu di ricambiu stà  
parrannu???

Rosa : Tu...a canusci a mè cummari Teresa,ca



iavi nfrati,ca l'annu scussu ristò viduvu,  
Tanu,ca fà l'idraulicu???

Titina : A cummari Teresa...a canusciu..a stu Ta-  
-nu ca fà l'idraulicu nunn'haia vistu mai!  
E ppoi..chi cc'entrunu iddi cò riscussu  
miu???

Rosa : C'entrunu...c'entrunu!!!  
Picchè..propriu stamatina..a cummari Te-  
-resa,quannu tu erutu fora,ha vinutu ccà,  
tutta angustata...priuccupata..ppì ssò fra-  
-ti Tanu..rici ca nunn'ù po'ssentiri cchiù,  
pecciò..ha vinutu a dirimi ca so frati stà  
niscennu pazzu pi ttia!!!  
Rimmi a virità..Titina..tu nunn'ì sai nenti  
di stu fattu???

Titina : Rosa...jù nenti sacciu di stù fattu!!!  
====17====

Tu ..u sai ca ti cuntù sempri tutti cosi!!  
Nà cosa nova è ppì mmìa!!!!  
Però..ti pozzu riri nnà cosa....ca javi nà  
para di simana,quannu nesciu,ai'avutu  
l'impressioni ca quarcunu,diversi voti...  
..passu faceva jù,e.. npassu faceva iddu..

Però..Rosa ..tu ggiuru..mai nà mà ncunt-  
-ratu di facci!!!

Rosa : Ecco!!! Ddocu jè a facenna!!! Sugnu sicu-  
-ra ..ca era iddu ca ti vineva appressu!!!  
Picchè..nun si po' spiegare..ca chistu tuttu  
nnà na vota..sta niscennu pazzu pi ttia!!  
Si viri ca è unu affruntulinu e c'ha cunta-  
-tu a so soru..ca chidda pi facci..lassamu  
perdiri!!

Uora...spurugghiatilla tu...ssà matassa!!

( le due sorelle,dopo aver finito di pranzare,si apprestano a  
sbarazzare la tavola e Rosa ,porta via i piatti in cucina e  
Titina resta sola,pensierosa )

Titina : Matri santa...mè soru..mi misi nmmàla  
confusioni!!!! Nenti...pensu...ca Moreno  
è chiddu ca fa' pi mmìa!!!

Già canusciu,pi ccomu m'ha scrittu,c'av-  
-iri ncarattiri bbonu,pari unu dicisu,ca

====18====

nun s'affrunta di nuddu !!Nun sulu chissu,  
ma jè macari nu dirigente,e sugnu sicura  
ca varaggna npuzzu di soddi e pozzu stari  
cu n'anca supra all'otra,e..ppi daveru  
pozzu fari a signura altolocata!!!!

Nenti...nenti..chistu jè chiddu giustu!!!  
L' autru..stu Tanu,ntantu comu nnomu,nun  
mi rici nenti,nunn'havi nenti chi viriri cu  
Moreno...picchè..ri chiddu c'haià ntisu...  
jè affruntulinu...i problemi ci fa spurig-  
-ghiari a so soru e..ppòì jè n'operaiu e su-  
-gnu sicura,ca a casa, mai e ppoi mai po'  
purtari i stissi soddi di nu dirigenti!!!  
Nenti ...decisu...Moreno a essiri!!!!

Rosa : ( uscendo dalla stanza attigua,già vestita di tutto punto )

Titina..chi stà facennu ancora ccà??

Viri ca jù,già aià fattu a cucina e m'haia  
vistutu...o vestiti..o ti vò fari ttruvari ra-  
-ccussì,quannu arrivunu???Moviti!!!

( Titina,trasognante,si avvia nell'altra camera e Rosa resta sola,  
aggiustando qua e là il soggiorno )

Chissacciu...me soru mi pari mezza allu-  
-nata...certu..sti cosi ...nun e' ca capita-  
-nu tutti i jorni!!!

====19====

Uora...nautru pinseri mi stà furriannu nda  
testa!!!Quannu chisti arrivunu...certu ca nun  
ci putemu parrari a caccarara!!,vogghiu riri in  
dialettu sicilianu!!!!

Mattri santa...a lingua na mà rrogghiri...a mà parrari cu iddi pi fforza ntalianu..mattri..mattri nun ci vogghiu mancu pinsari!!!

A stì cuntinintali c'hàvissi a ppariri ca parra-  
-mu arabu !!!!

Quannu mai....a nà ssapiri ca jù e mè soru troppu struiti semu..a scola c'hàma jutu!!!!

Nun mi riordu sinu a unni...ma c'hàma jutu!!

( Si sente suonare all'ingresso,al chè Rosa scatta all'impiedi,confusa affacciandosi nell'altra stanza,e con voce sommessa chiama la sorella )

Titina !!!Viri ca ccà sunu...fa prestu ..nesci!!

( Va ad aprire e compaiono,prima la sorella di Moreno e subito lo stesso Moreno che porta con sé,un piccolo trolley )

Rosa : Prego...accomodatevi...io sono Rosa la sorella di Titina!!!

Sofia : Piacere...Io ,sono Sofia..la sorella di Moreno

Moreno:Piacere...Signora...Mi presento..Moreno!!

Rosa : Prego...accomodatevi..Titina a momenti esce..e' di la',che si stà arrizzittando!!

A momenti sarò qui...posso offrire qualche

====20====

cosa??Un caffè..npoco di rosoliu??

Sofia : Nenti..non si preoccupi..meglio un caffè,

( rivolta al fratello )perché non conosco cosa sia

questo rosoliu!!!Moreno...tu lo conosci??

Moreno :Mai sentito dire!!!Rasoio???Non si preoccupi..signora Rosa,io..la barba la faccio tutte le mattine!!!

Rosa : ( rivolta alla platea )Ma..chisti ntrunati parunu,usa chi ccosa à nà caputu!!!

( Nel frattempo fa il suo ingresso Titina,con un gran sorriso,che si v`a smorzando man mano che si avvicina agli ospiti,un po' delusa dall'aspetto di Moreno,che,lei aveva sognato,anche dal tipo di nome,un uomo alto,moro e con capelli corvini )

Ah..ecco..Titina!!!Titina ecco gli ospiti..Presentatevi..nel frattempo vado a preparare il caffè!!!

Titina : Eccomi...io sono Titina!!Moreno..Sofia..Come state??Spero che avete fatto un buon viaggio!!!

Sofia

Moreno : ( Allunisono )Lungo ma...Ottimo!!!

Sofia : Quindi lei e' Teresa..la nuova fiamma di Moreno???

Ma si faccia guardare...ma lei e'bellissima!!!Si giri attorno per favore...ha un

===21===

vestitino favoloso...guarda Moreno..come ti sembra??

( Moreno annuisce con la testa )

Mai e poi mai...potevo immaginare,di trovare in Sicilia,donne vestite così elegantemente...Sono veramente meravigliata!!!

Sa...e' la prima volta che vengo in Sicilia e la prima impressione l'hò avuta quando siamo scesi dall'aereo...vedevo gente vestita come a Milano,tutte a parlare con telefonino,donne sole sedute al bar..tanto che ho chiesto a Moreno,se per caso avessimo sbagliato aeroporto!!!Incredibile!

Titina : Senti ..Sofia...

Sofia : Le dispiace darmi del lei!!!Sà...al primo impatto..io non uso mai .. dare del tù alle persone,che incontro la prima volta!!!

Titina : ( Già,un po' agitata,ma si trattiene )

Senta ..signora Sofia!!Lei e' milanese.... ..milanese??Dall'aspetto non mi sembra che sia proprio di Milano!!!

Sa..perchè..gliel'ho dico,perché sò che a Milano...i milanesi c'e' né sono pochis-

====22====

-simi!!!!

- Sofia : Signorina Titina...ma..cosa dice???
- Io...e mio fratello..siamo milanesi DOC!  
Siamo nati a Milano..e c'è né vantiamo!!  
( Moreno,vedendo che il discorso,si stava complicando,inter-  
-viene )
- Moreno : V'è bène..Sofia..glielò puoi dire a Titina,  
che i nostri nonni erano provenienti dalla  
Sicilia,da un paesino,che non so dove si  
trova,se..non ricordo male Valguarnera!!  
Pero' ...Noi siamo nati a Milano!!!!
- Titina : ( Titina,scaltra,non volendo per il momento incancrenire il  
discorso,mentre si rode dentro,cerca d'intavolarlo sul faceto)  
B'ène...b'ène...E come si st' a Milano??  
Nebbia...traffico..lavoro.....
- Sofia : S'è.. con la nebbia e il traffico..ormai sia-  
-mo abituati...per il lavoro c'è la passia-  
-mo..benissimo!!!  
Moreno ha un buon impiego !!!  
Io...invece faccio la dirigente per una co-  
-operativa...Poi... dato che viviamo nella  
stessa casa,la spesa e' minima!!!  
E la spesa..sarà ancora più minima..qua-  
-ndo vi sposerete,e lei avrai trovato un

buon lavoro!!!

( Titina,al sentire queste ultime parole,sobbalza e cerca d'intervenire,apre la bocca,e resta così per l'entrata di Rosa che stà portando il caffè e biscottini )

Rosa : Ecco..il caffè e' pronto..e vi ho portato pure dei biscotti d'amaretto,che..sono sicura..non avete mai assaggiato!!!

Allora...avete già fatto conoscenza??

Sofia : Certo..certo..con sua sorella Titina ci siamo capiti subito,e' ..così amorevole e giudiziosa,che mio fratello non poteva scegliere di meglio!!!

Rosa : Io..mi chiamo Rosa e mi piacerebbe....

Teresa : Rosa..femmiti dd'òcu..ammoghghiala ca ppò tu spiegù!!!!

Sofia : Cosa ha detto??Non ho capito niente!!!

Teresa : No..niente ..ho detto,senza offesa per voi, mi e' venuto spontaneo di dire a mia sorella,in dialetto,che il caffè e squisito,come pure gli amaretti!!!

Ah...Rosa..stavo pensando...dato che i nostri ospiti,hanno fatto un lungo viaggio,penso che farà loro piacere di riposare per qualche oretta!!Cosa né dite voi???

====24====



Moreno : Sofia...te lo avevo detto,che Teresa e' una donna molto sensibile,mi ha letto nel pensiero...che né dici tu??

Sofia : Ha ragione...davvero..mi sento molto affaticata,forse sarà lo sbalzo della temperatura,il clima..non sò ..d'accordo!!!

Titina : Rosa,falli passare nelle due stanze per gli ospiti ..che lì staranno comodi!!!

Sofia : Non vi preoccupate...una stanza sarà sufficiente...sono abituata a dormire nella stessa stanza con mio fratello!!!

( Le due sorelle al sentire queste parole,restano allibite e si guardano in faccia .

Rosa ,Moreno e Sofia si recano nell'altra stanza,Titina resta sola,e,rivolta verso la platea si sfoga )

Titina : Mincchucchiti!!!A chissa nnà ciaramita pisanti je'!!!M'hà cascatu propriu ccà ndà testa!!!E..cu mà vò gghiri a ddiri!!!  
Chissu nmazzacani je'!!!!

Vaddati...signuri mei,senza vulillu nà quali vài mi misi!!!

( Nel frattempo,Rosa,dopo avere sistemato gli ospiti,rientra nel soggiorno,dove c'è Titina ,che ha finito di sfogare minimamente la propria collera ,uscendo guarda indietro facendo dei segni )

Rosa : Titina..mu vòì spiegari uora chi tà suc-

-cessu??...Ammogghiala!! Tagghiala d'ò-  
-cu !!! Chi fù??? Parra!!!

Titina : Rosa...iàiu l'imprissioni ca tì purtai l'ac-  
-qua intra!!!!

Ssà mezza pulintuna...viri ca e' nnà ma-  
-rascialla e ss' autru mezzu pulintuni di sò  
frati..je' ..nnà scappa vecchia!!

U cumanna ..comu a npupiddu!!!

Nun sulu chissu...appena scinnù di ll'a-  
eriu,ch'avà parsu ca vò scinnutu all'Afri-  
-ca,e, si maravigghiava can' un vireva  
genti c'aneddi ndo nasu!!

E..senti st' autra,quannu isti a fari u cafè,  
quannu visti a mmia,ca trasiu ccà... tutta  
liganti,sugnu sicura ca iappi nà dilusioni,  
picchè s'aspittava ca jù ttraseva cu nnu  
sciallu niuru nda testa !!!

E..senti uora a pinultima,picchi' l'ultima  
poi tà ricu e chiuru u discussu!!

U sai chi mm'ha dittu ..ssà marescialla??

Ca quannu ni spusamu,mi ceccunu nù  
travagghiu raccussì pozzu cuntribuiru e

spisi gionaleri can' à essiri minimi!!!

====26====

Uora...ti ricu l'ultima jè...ppòi nun'ni parramu chiu'!!!

U sai di quali paisi jè a strippa di sti mila-nisi???Ca parunu d'è esploratori cà nà rrivatu all'Africa???

Di Valguarnera ...CARRAPIPI!!!

A capitu???? E...nun t'arrisicari a chiamalla di t'è, picchè chista si senti nà signura altalucata!!! Assa locu!!! Ri calafici a idda!!!

Rosa : Titina...mi stanu carennu i frazza!!!!

Iù..nun'nàia ntisu parrari tantu,m'appena si prisintanu,spicialmenti idda,a vireva ca trasiu tutta mponenti,ca n'è spugghiava cu ll'occhi!!!A ppòi..sù s'è frati...mah..megghiu can' un parru!!!!

( Si sente suonare il campanello d'ingresso ed entra la comare Teresa accompagnata dal fratello Tano )

TTrasi!!!..Titina ..a cummari Teresa je'!!

Teresa : Ciao Rosa...bih..futtunati semu..c'è macari Titina !!!

Rosa..Titina..chistu e' mè frati Tanu,ca ti

nnà jà parratu stamatina..s'ha pigghiату  
npocu di curaggiu jè..ha nsistutu ca vule-

====27====

-va essiri presenti nà stù ncontru!!!

( al vedere Tanu,che per l'occasione ha indossato il vestito della festa,quindi elegantemente vestito con cravatta e annessi, le due sorelle rimangono a bocca aperta,alto, capelli brizzolati quindi non aspettandosi una visione simile,si guardano in faccia,estasiare per un bel po' )

Rosa : Teresa..a' fattu cchiù ssài do tò duviri!!!  
Nun mù riurdava bbonu a tò frati..cettu..  
quannu u visti ò funirali,pareva nautru!!  
Viri..u dduluri comu stracangia i pissuni!  
Teresa..comu mi ricisti tù..stamatina ppì  
ddaveru nfrati r'oru iài!!!

Titina...ma tu nenti rici???

Titina : E..cc'àià ddiri!!!Mi pigghiastuvu a spruvvista!!!Cummary Teresa..oggi Rosa mi nnì parrò...matri santa ...troppu cunfunnuta mi staiu sintennu!!!

Tanu : Signorina Titina...nun si priuccupassi picchè...jù..cchiù cunfunnutu di lei sugnu!!!Iù..nun voleva ca cosa a vò succeriri raccussì!!!

M'avissi piaciutu tantu,c'avissi ncuntra-

-tu pi strada, senza nuddu, e, forsi avissi  
statu megghiu!!!

Sapi...aià vistu tanti voti, quannu lei nis-

====28====

-ceva, ma ..mai m'ha puttatu a facci di  
fimmalla!!! Ma nò..picchè era timidu...sulu  
ca mi scantava cà lei s'affinneva!!!

U sapi ..quantu voti m'haia rusicatu i ma-  
-nu, dopu ca lei scumpareva da mò vista???

Ogni vvota cà ncuntravu, mi ricevu nda te-  
-sta...uora ciù ricu...uora ciù ricu!!!

Picchè...do' primu mumentu c'àià vistu..  
nun c'era cchiu' ca testa, mi sono innamo-  
-ratu pazzu di lei!!!!

( le ultime parole di Tanu, sono seguite da un sospiro di sollievo)

Rosa : Mihhh...Titina...ma chista e' nnà dichia-  
-razioni d'amuri cù tutti i crisma..e..spatti  
ravanti a ddu testimoni oculari!!!

Titina...ma tu nenti rici???

A' capitu chid-  
-du ca Tanu ti stà dicennu???

Je' ..nnamuratu pazzu di tia!!!!

T'ha mmisu u so cori..ndè tò manu!!!!

C'à...rispunnici!!!

Nnù stà virennu nnà facci???

Viri..ca stà spittannu nnà razia di tia!!!  
Siiii...o...Nooo!!!!

Titina : ( Emozionata,sino all'inverosimile,cerca di rispondere alla sorella,ma,è lacerata dal pensiero dei due ospiti chiusi nella

====29====

altra stanza,pertanto la sua mente è in mezzo ad una enorme confusione)

Mi staiu...sintennu a testa ca mi gira!!!  
Ratimi ..minutu di ciatu..picchè chista jè  
a prima vota,ca mi stà succirennu ca qual-  
-cunu mi fa nnà dichiarazioni!!!

( dicendo queste parole,guarda la sorella,e, con la testa,le fa segno,che nell'altra stanza ci sono ancora i due ospiti milanesi. Al chè Rosa,chè ha afferrato i segni della sorella ,cerca di bruci-  
-are le tappe,prima che la cosa degeneri )

Rosa : Mè soru ..raggiuni jàvi!!Ramucci npocu di tempu,picchè sugnu sicura ca à risposta je' pusitiva...Veru Titina????

Tanu...ti pozzu rari di tu??Uora ca semu nfamigghia..mi po' chiamari Rosa!!!

Chi ti nnì pari Teresa??

Certu...u shok..troppu mpruvvisu hà statu e mè soru troppu sinsibili jè!!!

Uora..mentri ca semu ccà...a mà parrari di nautru discussu,je'...

(Teresa travisando il discorso che Rosa s'accinge a fare,intervi-

-ene , interronpendola )

Teresa : Rosa..su u riscussu si rifirisci, a casa ca cci porta ppì stu matrimoniu, viri ca casa e' di proprieta' sò, già pajàta, e a metti tutta a dis-  
-posizione di Titina, poi, nun'nì parramu di  
====30====

mmarazzi, linzola... ancora curredu novu...  
novu jàvi!!!

Rosa : Teresa!!! Ma..ri unni ti venunu stì pinseri??  
Jù..staiu parrannu di nautra cosa!!!

Teresa : Sintemu..Parra!!!

Rosa : Parru jù...picchì Titina, pèrora, nun po' par-  
-rari... Troppu emozioni s'hà pigghiatu og-  
-gi tutti nd'ana vota!!!

Jù..sugnu troppa sincera, e tù mi canusci!!  
Vi stava ricennu, ca Titina, jucannu cò com-  
-puter, quarchi simana fà, senza vulillo, però,  
a cuntattò nsignore di Milanu, un grosso di-  
-rigente industriale. jè....

Teresa : Ma..picchì Titina...jàvi bisognu di travag-  
-ghiari???

Rosa : Ma ti vò stari muta..e mì fai finiri di parrari  
Stù signore..a portu ò cuttu, a pigghiatu a  
simpatia a Titina...e...c'hà vulutu fari nà

mpruvvisata di prisintarisi ccà!!!

Nun sulu chissu...hà vinuto macari cu ssò soru!!!!

( Allarmati da questa notizia , Tanu e Teresa si alzano in piedi,  
Però è Teresa a prendere la parola )

Teresa : jè..unni su'???Na quali hotel si cuccunu??

===31===

Quannu partunu??

Rosa : Teresa..nun c'e' bisognu ca tu ricu!!Tu..ù sai,ca pi nnì autri siciliani l'ospite è sacro!!  
Per ora..sunu ndà intra ca stanu ripusannu..  
pòi stasira si nnì vanu all'hotel..ma iàiu la inprissioni..ca stasira stissa..si pigghiunu l'aereu pì ritunnari a Milanu e quattru e cursa!!!!

Tanu : M'ha scusari Rosa,pecciò..chisti a nà partu-  
-tu di Milanu,e...llampa e stampa,stasira,si nnì tornanu a Milanu????

Titina : E..và bbè...chi c'è di mali..a mà fattu a can-  
-uscenza,e...chissa a bbàstatu!!!

Poi.... u sai comu sunu stì cuntinintali!!!!

( In questo momento,entra Sofia,con il capo girato da dove è uscita e rivolta al fratello dietro di sé )

Sofia : Moreno..chiudi la porta!!!

( Girandosi verso gli astanti )



E' stato un riposo veramente salutare!!!

Oh..Moreno...abbiamo delle visite!!

Signora Rosa...ci vuole presentare queste persone??? Sono vostri parenti???

Rosa : No...non sono nostri parenti...saranno nostri parenti al più presto!!

====32====

La signora è mia comare Teresa e il signore è Tanu (se a lei il nome Tanu le sembra strano o corto, volevo informarla che questo nome si usa in Sicilia per dire Gaetano)!!

Sofia : Piacere..io sono Sofia e lui è mio fratello Moreno!!!

( Sofia, sin dall'inizio è rimasta folgorata, dall'aspetto giovanile di Tanu, per cui gli si avvicina facendogli dei complimenti )

Quindi ..lei è Tanu,..complimenti...lei è molto elegante!!!

Davvero..questa Sicilia,e' una sorpresa dopo l'altra,sa..mi deve scusare,ma come ho già detto alla signorina Titina,e' la prima volta che vengo in Sicilia!!

Titina : ( Rivolta alla platea ) E' .....ll'ultima!!!!!!

Teresa : Sai..Rosa niautri nun vvi vulemu disttubbari ...vinemu nautru jornu!!! Aviti ospiti!!

Rosa : Teresa..Tanu..unni stati jennu???assittativi  
dd'ocu..ca à festa uora stà ncuminciannu!!!  
Nun'né ca vi vuliti peddiri u focu ri S.Lucia  
Chistu cchiù megghiu jè!!!

Sofia : Io...veramente non ho capito,nemmeno una  
parola di quello che avete detto!!Tu..More-  
-no hai capito qualcosa??

====33====

Moreno: Veramente..io ho capito soltanto,Tanu,Te-  
-resa e Lucia!!!!

Sofia : E..questa Lucia..e' un'altra parente???

Rosa : Lucia...e' una parente di tutti e forse anche  
di lei,signora Sofia,e, di suo fratello!!!

Sofia : Senta signora Rosa,intanto,io..sono signo-  
-rina,non mi sono mai sposata!!!

Però..le dispiacerebbe se cambiassimo dis-  
-corso!!!Poco fà,parlando con mio fratello..  
gli dicevo,chè,sarebbe piacevole per noi se  
uscissimo un po',e ,potere vedere qualcosa  
in giro!! E..ora che ho visto questo baldo  
signore,Tanu..vero??Mi potrebbe accompa-  
-gnare per mostrarmi la città!!!

Tu..Moreno...puoi restare qui..con Titina,

Rosa e l'altra signora,chè non stò ricordando il nome!!!

Titina :Unni!!!!Quannu!!!!Nun ssì nnì parra propriu,ma vadda chissa...chè bbedda!!!

Rosa :Titina...parricci ntalianu...chisti nenti capisciunu!!!!

Titina :CCì parru comu vogghiu jù..sù nun'nù capisciunu cciù fazzu capiri jù!!!!

===34===

Signo..rina Sofia,sicuramente,lei non hà capito un fico secco,di questo piccolo dialogo,chè,ho avuto con mia sorella!!!

Ora in poche parole le faccio la traduzione letterale di tutte le parole!!!

Deve sapere che la natura di noi siculi è unica,siamo sinceri,cordiali,amichevoli con tutti...siamo ospitali con i forestieri,entriamo subito in confidenza con quelli che lò meritano,e tutti ci vogliono bene,senza condizione!!!

Sofia : Penso che lei,abbia travisato i nostri comportamenti e abbia capito male!!!

Sà...noi del nord abbiamo un'altra mentalità

Titina :E..propriu dd'ocu casca u' sceccu!!

Mentalità..e' una cosa..ma rapporti umani sono tutt'altra cosa,dove con quella sua testa non arriverà mai!!!

Uora sennu jù,figghia di bbona matri...(mi scusi se ogni tanto intercàlo qualche parola in dialetto,mi serve soltanto per rafforzare il discorso )...quindi come le stavo dicendo :  
n°1..Quando lei è entrata in questa casa,lei si

===35===

è subito alterata perché le davo del TU !!

n°2..Ha detto che quando siete arrivati pensava di avere sbagliato aeroporto,perché quello che vedeva in giro,le persone o cose erano uguali a quelle di Milano!!!

Pensava forse di essere atterrata nella giungla?

n°3..Quando,io sono uscita dalla mia camera, ho subito letto nella sua faccia il disappunto!!

Pensava forse di vedere una Titina,vestita di nero e shalle in testa ,tipo talebana???

n°4..Questa è la penultima osservazione sui suoi comportamenti!!!

Il lavoro a Milano?..desidero informarla che io

e mia sorella viviamo di rendita...abbiamo uliveti e oranceti,che,non ha neanche idea do- finisce il confine ,ca mancu ..co binolucu u viri!!!!

n°5..Questa è l'ultima osservazione,ca ppò jè a cchiù ddossa di tutte!!!

Aveva messo,appena l'hà visto,gli occhi su di Tanu,...quant'è elegante...questo baldo signore,ci facciamo una passeggiatina!!!

Mi dice a mè:Tu Moreno ,resta dentro con Ti-

====36====

-tina (e ccà vò ffari u panicottu ccù cchissu can' un parra..nun dici nenti jè u ssetta unni voli idda) Certo la signorina ,bisogna anche capirla,ha sentito l'odore del maschio siculo e se lò voleva incartare e portarselo in continente!!!!

Questo..carissima sig..norina Sofia e' stato il suo più grande errore!!!!

Perciò...chiudiamola qui...e..questa mentalità la coltivi a Milano..dove la capiscono!!

Ora...tranquilli..tranquilli (pigghiativi i baggattelli),le vostre cose e andate di corsa a

prendere l'ultimo aereo che parte stasera!!!

Sofia : (mentre gli astanti ,sorpresi e festanti battono le mani al discorso di Teresa,che si siede,emettemdo un sospiro di sollievo )

Incredibile!!!Moreno..hai sentito tutte queste parole offensive verso tua sorella????

Non rimango un minuto di più,in questa casa

Prendi la valigia di là..fai presto..mi sento

soffocare,andiamo via...ma dove mi hai portato??Moreno parla...parla!!!

Rosa : Senta signorina Sofia..se lei aspetta che suo fratello parla..ccà intra mori..picchè affuggamu niautri chè nostri mani!!!

====37====

Lei si è permessa di offenderci dentro la nostra casa,si credeva che fossimo dei selvaggi??Ma ricordatevi solo una cosa,meno male ,ca tutti i continentali sono bravissimi ad eccezione di voi due...che sì..... siete nati a Milano ma siete gli ultimi rifiuti di Valguarnera..CARRAPIANI SITI!!!!!!

( Teresa,Tanu e Titina esplodono in un fragoroso applauso,mentre,Sofia e Moreno guadagnano,correndo l'uscita )

( Titina s'abbraccia con Tanu e Rosa s'abbraccia con Teresa)

( SI CHIUDE IL SIPARIO)

**F I N E**  
**PERSONAGGI**  
**Rosa ( sorella maggiore )**  
**Titina ( sorella minore )**  
**Teresa ( comare di Rosa )**  
**Tanu ( fratello di comare Teresa )**  
**Sara ( figlia di Rosa )**  
**Salvo ( marito di Sara )**  
**Moreno ( dirigente di Milano )**  
**Sofia ( sorella di Moreno )**  
**Carmelina ( domestica )**

**Commedia in due atti scritta da Umberto Amato**

\*  
Nota dell'autore: Si prega prima della rappresentazione, di volermi informare della data e del luogo per potere assistere come spettatore  
Tel.0931-35201 cell.3420556144